



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán			
Código	V01G230V01107			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	9	FB	1	1c
Lingua impartición	Alemán Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Cortes Gabaudan, Helena			
Profesorado	Cortes Gabaudan, Helena			
Correo-e	hcortes@uvigo.es			
Web	<a href="http://moovi@uvigo.es">http://moovi@uvigo.es</a>			
Descrición xeral	É unha materia de primeiro curso que ofrece unha visión global do alemán aos estudantes do Grao en Tradución e Interpretación. Para cursala non se esixen coñecementos previos de alemán, pois está concibida como unha iniciación á aprendizaxe e á adquisición dos coñecementos básicos tanto teóricos como prácticos da lingua e da cultura alemás. Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.1.			

## Competencias

Código	
CB1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
CB2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
CB3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
CB4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
CB5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
CE1	Dominio de linguas estranxeiras
CE3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
CE10	Capacidade de traballo en equipo
CE12	Posuír unha ampla cultura
CE18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
CE24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
CT1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
CT5	Coñecementos de informática aplicada
CT6	Capacidade de xestión da información
CT10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
CT15	Aprendizaxe autónoma
CT23	Capacidade de traballo individual

## Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias
---------------------------	--------------

Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión	CB1	CE1	CT1
	CB2	CE3	CT5
	CB3	CE10	CT6
	CB4	CE12	CT10
	CB5	CE18	CT15
		CE24	CT23
Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral	CB1	CE1	CT1
	CB2	CE3	CT5
	CB3	CE10	CT6
	CB4	CE12	CT10
	CB5	CE18	CT15
		CE24	CT23
Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos *gramaticales, léxicos e *fraseolóxicos	CB1	CE1	CT1
	CB2	CE3	CT5
	CB3	CE10	CT6
	CB4	CE12	CT10
	CB5	CE18	CT15
		CE24	CT23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión *gramatical	CB1	CE1	CT1
	CB2	CE3	CT5
	CB3	CE10	CT6
	CB4	CE12	CT10
	CB5	CE18	CT15
		CE24	CT23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro	CB1	CE1	CT1
	CB2	CE3	CT5
	CB3	CE10	CT6
	CB4	CE12	CT10
	CB5	CE18	CT15
		CE24	CT23

## Contidos

Tema	
Tema 1: Introducción: a lingua alemá. Alfabeto e fonética.	Cidades e países. Saúdos e presentacións.
Tema 2: Os artigos determinados e indeterminados. O verbo en presente de indicativo dos verbos regulares, incluídos os que precisan una 'e' de apoio fonético. A negación. O verbo "sein".	Os números. Profesións, oficios e hobbies.
Tema 3: O xénero e o número do sustantivo.: o sufixo de feminino 'in' e a formación do plural. Os pronombres interrogativos en 'W'. O verbo "haben".	Familia e amigos.
Tema 4: O presente de indicativo dos verbos irregulares. Os verbos separables. Preposicións de lugar: 'nach', 'aus', 'in'.	Viaxe en tren. Medios de transporte. As partes do día, a semana, o mes. Estacións do ano. A hora.
Tema 5: O caso acusativo. Verbos que rexen acusativo. O pronombre impersonal 'man'.	As compras. As comidas e os alimentos. No supermercado. No restaurante.
Tema 6: O caso dativo. Verbos que rexen dativo.	O corpo humano, No médico.
Tema 7: Os pronombres posesivos declinados. O pronombre persoal declinado. O pronombre reflexivo.	Actividades do día: erguerse, lavarse, vestirse, deitarse.
Tema 8: Os verbos modais.	Viaxes. Vacacións.
Tema 9: As preposicións de acusativo, dativo e xenitivo.	A vivenda. A casa.

Tema 10: practicando a traducción inversa sobre Repaso de vocabulario básico.  
frases sinxelas.

OBSERVACIÓN: Poderá haber outros temas complementarios de contido

OBSERVACIÓN: Este temario poderá completarse léxico, cultural ou gramatical.  
o modificarse ligeramente de acordo coas  
suxestións recibidas e o desenvolvemento das  
clases.

<b>Planificación</b>			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	0	2
Estudo previo	0	18	18
Resolución de problemas	18	66	84
Resolución de problemas de forma autónoma	9	55	64
Lección maxistral	41	14	55
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	0	2

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades organizativas: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento da mesma dentro e fora da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas, así como a presentación das diferentes ferramentas de traballo necesarias para a súa aprendizaxe: manual, dicionarios e outros libros complementarios.
Estudo previo	O alumno recibirá explicacións e orientación sobre cuestións instrumentais básicas á hora de desenvolver a súa actividade, tanto na aprendizaxe das regras gramaticais básicas do idioma como nas técnicas iniciais da traducción inversa. Así mesmo explicaráselle cuestións fundamentais como o uso correcto do dicionario.
Resolución de problemas	Exercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas con exercicios adecuados aos temas expostos. Prácticas de traducción directa e inversa de frases e textos sinxelos con o sin axuda do dicionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traductolóxicas e gramaticais resultantes.
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumno realizará exercicios de tipo práctico sobre cuestións gramaticais e léxicas, así como traducións directas e inversas de frases e textos sinxelos con o sin axuda do dicionario.
Lección maxistral	Clases maxistras: exposición teórica de temas gramaticais, léxicos e culturais. Actividades complementarias: presentación de diferentes tipos de dicionarios con especial fincapé no uso correcto dos dicionarios bilingües español-alemán/alemán-español. Presentación doutras ferramentas online para a aprendizaxe autónoma dunha lingua estranxeira.

<b>Atención personalizada</b>	
Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumnado deberá resolver autónomamente os exercicios que mande o profesor cada semana.

<b>Avaliación</b>			
	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas
Resolución de problemas	Puntuación dos traballos e exercicios entregados durante o curso.	15	
Resolución de problemas de forma autónoma	Valoración continua da asistencia a clase e da participación activa en todas as actividades desenvolvidas na aula.	15	CE18 CT15 CT23
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exame final sobre os contidos do curso	70	CE18 CT15 CE24 CT23

### **Outros comentarios sobre a Avaliación**

#### **PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS**

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo do alumnado levarase a cabo cun procedemento de **avaliación**

**continua** de acordo coas metodoloxías e porcentaxes descritas máis arriba. Para obter o 30% (máximo) establecido para os traballos de aula, atenderase a participación regular e activa na aula, ademais da entrega dos traballos e a súa calidade. A proba escrita realizase PARA TODO Ó ALUMNADO na data fixada no calendario de exames aprobado pola Xunta de FFT. O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliación continua e escolla a **avaliación única** deberá realizar e superar un exame escrito sobre os contidos da materia, que se realizará na data oficial fixada no calendario aprobado pola Xunta da FFT, e máis outro oral noutra data concertada co profesorado para superala: o primeiro cun valor do 70% e o segundo cun valor do 30% da nota.

Tanto no caso da avaliación continua, como da avaliación única, a nota dos exames, escrito e oral, non poderá ser nunca inferior a 4 para superar a materia. Para poder presentarse á proba oral na avaliación única é necesario ter alcanzado un mínimo de 4 na proba escrita.

**SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO) Exame teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da cualificación, que se realizará na data fixada no calendario de exames aprobado pola Xunta de FFT.**

**ADVERTENCIA: En calquera das convocatorias de exames, o profesorado pode esixir a realización dunha proba oral a aquel alumnado da avaliación continua que, segundo o seu criterio razoado, non demostrara suficiente competencia na materia.**

---

### **Bibliografía. Fontes de información**

#### **Bibliografía Básica**

Schulz-Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer 1**, Hueber, 1999

Lemcke, C. y Rohrmann, L., **Grammatik, Intensivtrainer**, Klett-Langenscheidt, 2018

Castell, A., **Gramática de la Lengua Alemana**, Idiomas, 2011

Fandrych, C. y Tallowitz, U., **Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán. Edición en español.**, Klett, 2000

#### **Bibliografía Complementaria**

---

### **Recomendacións**

#### **Materias que continúan o temario**

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207

---

### **Outros comentarios**

Nesta materia se parte dun nivel cero de alemán, polo que non é necesario ter coñecementos previos.

Recoméndase a asistencia ás clases, a participación activa nas mesmas e o traballo regular, así como o uso dos recursos da biblioteca.

Recoméndase ter tamén en conta os seguintes aspectos:

1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo do curso ou no exame final suporá un cero nesa proba.
2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma MOOVI e de estar ao tanto das datas nas que teñen lugar as distintas probas de avaliación.
3. O alumnado visitante en programas de intercambio con universidades estranxeiras, deberá ter en conta a lingua e o nivel de lingua do curso.
4. Ademais dos contidos e pertinencia dos exercicios e exame escrito, valorarase a corrección lingüística dos mesmos.

Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.1. en alemán.

---

### **Plan de Continxencias**

#### **Descrición**

=== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada polo \*COVID-19, a Universidade de Vigo establece unha planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou parcialmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun modo máis áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes.

#### **METODOLOXÍA DOCENTE E AVALIACIÓN**

Manteranse en todo caso as metodoloxías docentes, aínda que adaptadas á situación que conorra en cada caso (uso de ferramentas virtuais, etc.) e manterase o sistema e os criterios de avaliación.

#### **TUTORÍAS**

En caso de necesidade, as titorías poderán ser non presenciais, a través do sistema de Despachos virtuais e outras

ferramentas. ademais do uso de Moovi e correo electrónico para a docencia.

Plan de continxencia sobre a modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado asistirá ás aulas de forma presencial e outra parte seguirá as clases dun modo síncrono (preferentemente) ou asíncrono: o profesorado manterá as metodoloxías, a atención personalizada e os sistemas de avaliación como se indica para a modalidade presencial, adaptando os grupos de estudantes e as quendas para cumprir coa normativa sanitaria que se estableza no seu momento.

---